

Rev

Chapter 13

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ
et- voir de- de-la- mer bête monter avoir corne dix et-
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2342](#) [G0305](#) [G2192](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#)
- κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
tête sept et- sur- des- corne de-lui dix Diademe et- sur-
[G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2768](#) [G0846](#) [G1176](#) [G1238](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
les- tête de-lui nom blasphème
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0988](#)

et je vis monter de la mer une bête qui avait dix cornes et sept têtes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes des noms de blasphème.

- 2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες
et- le- bête que voir être semblable Panther et- les- pied
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3664](#) [G3917](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#)
- αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ
de-lui comme- Baer et- le- bouche de-lui comme- bouche lion et-
[G0846](#) [G5613](#) [G0715](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4750](#) [G3023](#) [G2532](#)
- ἔδωκεν αὐτῷ ὃ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,
donner à-lui le- dragon la- puissance de-lui et- le- trône de-lui
[G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)
- καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.
et- autorité grand
[G2532](#) [G1849](#) [G3173](#)

Et la bête que je vis était semblable à un léopard, et ses pieds comme ceux d'un ours, et sa bouche comme la bouche d'un lion ; et le dragon lui donna sa puissance et son trône, et un grand pouvoir.

- 3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ
et- un de- des- tête de-lui comme- schlachten en- mort et-
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4969](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#)
- ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ
la- coup du- mort de-lui guérir et- s'étonner tout-entier la-
[G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G2323](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3650](#) [G3588](#)
- γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου.
terre derrière du- bête
[G1093](#) [G3694](#) [G3588](#) [G2342](#)

Et [je vis] l'une de ses têtes comme frappée à mort ; et sa plaie mortelle avait été guérie ; et la terre tout entière était dans l'admiration de la bête.

4	καὶ et- G2532	προσεκύνησαν se-prosterner G4352	τῷ au- G3588	δράκοντι, dragon G1404	ὅτι que- G3754	ἔδωκεν donner G1325	τὴν la- G3588	ἐξουσίαν autorité G1849	τῷ au- G3588	θηρίῳ; bête G2342
	καὶ et- G2532	προσεκύνησαν se-prosterner G4352	τῷ au- G3588	θηρίῳ, bête G2342	λέγοντες, dire G3004	Τίς quoi? G5101	ὅμοιος semblable G3664	τῷ au- G3588	θηρίῳ? bête G2342	καὶ et- G2532
	τίς quoi? G5101	δύνатаι pouvoir G1410	πολεμῆσαι combattre G4170	μετ' avec- G3326	αὐτοῦ? de-lui G0846					

Et ils rendirent hommage au dragon, parce qu'il avait donné le pouvoir à la bête ; et ils rendirent hommage à la bête, disant : Qui est semblable à la bête, et qui peut combattre contre elle ?

5	καὶ et- G2532	ἔδόθη donner G1325	αὐτῷ à-lui G0846	στόμα bouche G4750	λαλοῦν parler G2980	μεγάλα grand G3173	καὶ et- G2532	βλασφημίας; blasphème G0988	καὶ et- G2532	ἔδόθη donner G1325	αὐτῷ à-lui G0846
	ἐξουσία autorité G1849	ποιῆσαι faire G4160	μῆνας mois G3376	τεσσεράκοντα vierzig G5062	[καὶ] et- G2532	δύο. deux G1417					

Et il lui fut donné une bouche qui proférait de grandes choses et des blasphèmes ; – et le pouvoir d'agir 42 mois lui fut donné.

6	καὶ et- G2532	ἤνοιξεν ouvrir G0455	τὸ le- G3588	στόμα bouche G4750	αὐτοῦ, de-lui G0846	εἰς en- G1519	βλασφημίας blasphème G0988	πρὸς vers- G4314	τὸν le- G3588	Θεόν, Dieu G2316	
	βλασφημῆσαι blasphémer G0987	τὸ le- G3588	ὄνομα nom G3686	αὐτοῦ, de-lui G0846	καὶ et- G2532	τὴν la- G3588	σκηνήν tente G4633	αὐτοῦ, de-lui G0846	τοὺς les- G3588	ἐν dans- G1722	τῷ au- G3588
	οὐρανῷ ciel G3772	σκηνοῦντας. habiter G4637									

Et elle ouvrit sa bouche en blasphèmes contre Dieu, pour blasphémer son nom, et son habitation, et ceux qui habitent dans le ciel.

7	καὶ et- G2532	ἐδόθη donner G1325	αὐτῷ à-lui G0846	ποιῆσαι faire G4160	πόλεμον guerre G4171	μετὰ avec- G3326	τῶν des- G3588	ἀγίων, saint G0040	καὶ et- G2532	νικῆσαι vaincre G3528	αὐτούς; eux G0846
	καὶ et- G2532	ἐδόθη donner G1325	αὐτῷ à-lui G0846	ἐξουσία autorité G1849	ἐπὶ sur- G1909	πᾶσαν tout G3956	φυλὴν, tribu G5443	καὶ et- G2532	λαὸν peuple G2992	καὶ et- G2532	γλῶσσαν, καὶ langue et- G1100 G2532
	ἔθνος; nation G1484										

Et il lui fut donné de faire la guerre aux saints et de les vaincre. Et il lui fut donné pouvoir sur toute tribu et peuple et langue et nation.

8	καὶ et- G2532	προσκυνήσουσιν se-prosterner G4352	αὐτὸν lui G0846	πάντες tout G3956	οἱ les- G3588	κατοικοῦντες habiter G2730	ἐπὶ sur- G1909	τῆς de-la- G3588	γῆς, terre G1093	οὗ dont G3739	
	οὐ ne-pas G3756	γέγραπται, écrire G1125	τὸ le- G3588	ὄνομα nom G3686	αὐτοῦ de-lui G0846	ἐν dans- G1722	τῷ au- G3588	βιβλίῳ livre G0975	τῆς de-la- G3588	ζωῆς vie G2222	τοῦ du- G3588
	Ἀρνίου agneau G0721	τοῦ du- G3588	ἐσφαγμένου, schlachten G4969	ἀπὸ de- G0575	καταβολῆς fondation G2602	κόσμου. monde G2889					

Et tous ceux qui habitent sur la terre, dont le nom n'a pas été écrit, dès la fondation du monde, dans le livre de vie de l'Agneau immolé, lui rendront hommage.

9	Εἴ si- G1487	τις quelqu'un G5100	ἔχει avoir G2192	οὖς, oreille G3775	ἀκουσάτω. entendre G0191
---	------------------------------------	---	--	--	--

Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute !

10	εἴ si- G1487	τις quelqu'un G5100	εἰς en- G1519	αἰχμαλωσίαν captivité G0161	εἰς en- G1519	αἰχμαλωσίαν captivité G0161	ὑπάγει; weggehen G5217	εἴ si- G1487	τις quelqu'un G5100
	ἐν dans- G1722	μαχαίρῃ épée G3162	ἀποκτανθῆναι, tuer G0615	ἢ δεῖ il-faut G1163	αὐτὸν lui G0846	ἐν dans- G1722	μαχαίρῃ épée G3162	ἀποκτανθῆναι. tuer G0615	Ἰδοὺ hier G5602
	ἐστίν être G1510	ἡ la- G3588	ὑπομονή patience G5281	καὶ et- G2532	ἡ la- G3588	πίστις foi G4102	τῶν des- G3588	ἀγίων. saint G0040	

Si quelqu'un [mène] en captivité, il ira en captivité ; si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il soit tué par l'épée. C'est ici la patience et la foi des saints.

11	Καὶ et- G2532	εἶδον voir G3708	ἄλλο autre G0243	θηρίον bête G2342	ἀναβαῖνον monter G0305	ἐκ de- G1537	τῆς de-la- G3588	γῆς, terre G1093	καὶ et- G2532	εἶχεν avoir G2192	κέρατα corne G2768	δύο deux G1417
	ὅμοια semblable G3664	ἀρνίῳ, agneau G0721	καὶ et- G2532	ἐλάλει parler G2980	ὡς comme- G5613	δράκων; dragon G1404						

Et je vis une autre bête montant de la terre ; et elle avait deux cornes semblables à un agneau ; et elle parlait comme un dragon.

12	καὶ et- G2532	τὴν la- G3588	ἐξουσίαν autorité G1849	τοῦ du- G3588	πρώτου premier G4413	θηρίου bête G2342	πᾶσαν tout G3956	ποιεῖ faire G4160	ἐνώπιον devant- G1799	αὐτοῦ, de-lui G0846	καὶ et- G2532
	ποιεῖ faire G4160	τὴν la- G3588	γῆν terre G1093	καὶ et- G2532	τοὺς les- G3588	ἐν dans- G1722	αὐτῇ à-elle G0846	κατοικοῦντας, habiter G2730	ἵνα afin-que- G2443	προσκυνήσουσιν se-prosterner G4352	
	τὸ le- G3588	θηρίον bête G2342	τὸ le- G3588	πρῶτον, premier G4413	οὗ dont G3739	ἐθεραπεύθη guérir G2323	ἡ la- G3588	πληγὴ coup G4127	τοῦ du- G3588	θανάτου mort G2288	αὐτοῦ. de-lui G0846

Et elle exerce tout le pouvoir de la première bête devant elle, et fait que la terre et ceux qui habitent sur elle rendent hommage à la première bête dont la plaie mortelle avait été guérie .

- 13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
et- faire signe grand afin-que- et- feu faire de- du- ciel
[G2532](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3173](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4442](#) [G4160](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
- καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
descendre en- la- terre devant- des- homme
[G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#)

Et elle fait de grands miracles, en sorte que même elle fait descendre le feu du ciel sur la terre, devant les hommes.

- 14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα ἃ
et- égarer les- habiter sur- de-la- terre par- les- signe qui
[G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#)
- ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς
donner à-lui faire devant- du- bête dire aux- habiter sur- de-la-
[G1325](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆς, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης, καὶ
terre faire image au- bête qui avoir la- coup de-la- épée et-
[G1093](#) [G4160](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G3162](#) [G2532](#)
- ἔζησεν.
vivre
[G2198](#)

Et elle séduit ceux qui habitent sur la terre, à cause des miracles qu'il lui fut donné de faire devant la bête, disant à ceux qui habitent sur la terre de faire une image à la bête qui a la plaie de l'épée et qui a repris vie.

- 15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ
et- donner à-lui donner esprit à-la- image du- bête afin-que- et-
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2443](#) [G2532](#)
- λαλήσῃ ἢ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ
parler la- image du- bête et- faire afin-que- qui si- ne-pas
[G2980](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3361](#)
- προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
se-prosterner à-la- image du- bête tuer
[G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G0615](#)

Et il lui fut donné de donner la respiration à l'image de la bête, afin que l'image de la bête parle même, et qu'elle fasse que tous ceux qui ne rendraient pas hommage à l'image de la bête soient mis à mort.

- 16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
et- faire tout les- petit et- les- grand et- les- riche
[G2532](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#)
- καὶ τοὺς πτωχοὺς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δώσιν
et- les- pauvre et- les- libre et- les- serviteur afin-que- donner
[G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1658](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2443](#) [G1325](#)
- αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ
à-eux Malzeichen sur- de-la- main d'eux de-la- droite ou- sur- le-
[G0846](#) [G5480](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μέτωπον αὐτῶν;
Stirn d'eux
[G3359](#) [G0846](#)

Et elle fait qu'à tous, petits et grands, et riches et pauvres, et libres et esclaves, on leur donne une marque sur leur main droite ou sur leur front ;

17	καὶ et- G2532	ἵνα afin-que- G2443	μή ne-pas G3361	τις quelqu'un G5100	δύνηται pouvoir G1410	ἀγοράσαι acheter G0059	ἢ ou- G2228	πωλῆσαι, vendre G4453	εἰ si- G1487	μή ne-pas G3361		
	ὁ le- G3588	ἔχων avoir G2192	τὸ le- G3588	χάραγμα -- Malzeichen G5480	τὸ le- G3588	ὄνομα nom G3686	τοῦ du- G3588	θηρίου, bête G2342	ἢ ou- G2228	τὸν le- G3588	ἀριθμὸν nombre G0706	τοῦ du- G3588
	ὀνόματος nom G3686	αὐτοῦ. de-lui G0846										

et que personne ne peut acheter ou vendre, sinon celui qui a la marque, le nom de la bête, ou le nombre de son nom.

18	Ἦδε G5602	ἡ G3588	σοφία G4678	ἐστίν. G1510	ὁ G3588	ἔχων G2192	νοῦν G3563	ψηφισάτω G5585	τὸν G3588	ἀριθμὸν G0706	τοῦ G3588
	hier G5602	la- G3588	sagesse G4678	être G1510	le- G3588	avoir G2192	intelligence G3563	berechnen G5585	le- G3588	nombre G0706	du- G3588
	θηρίου: G2342	ἀριθμὸς G0706	γὰρ G1063	ἀνθρώπου G0444	ἐστίν; G1510	καὶ G2532	ὁ G3588	ἀριθμὸς G0706	αὐτοῦ, G0846	ἑξακόσιοι G1812	
	bête G2342	nombre G0706	car- G1063	homme G0444	être G1510	et- G2532	le- G3588	nombre G0706	de-lui G0846	sechshundert G1812	
	ἑξήκοντα G1835	ἕξ. G1803									
	soixante G1835	six G1803									

Ici est la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence compte le nombre de la bête, car c'est un nombre d'homme ; et son nombre est 666.